

10e FESTIVAL CINESPAÑOL

PERIGUEUX 8 - 13 AVRIL 2019

DORDOGNE 5 MARS - 13 AVRIL

CINEMA EXPOSITIONS
MUSIQUE DANSE
RENCONTRES LECTURES
PATRIMOINE MÉMOIRE



FESTIVAL CINESPAÑOL
cinespanolperigueux.com

GROUPES SCOLAIRES RENSEIGNEMENTS : 06 30 81 18 71 - estupendo.dordogne@yahoo.fr

CINESPAÑOL FILMS DOCUMENTAIRES



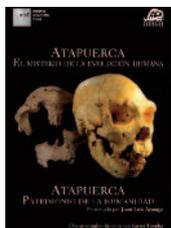
SUEÑOS DE SAL

Es, 2015, 71' vost anglais, de Alfredo Navarro. Goya du documentaire. 4 habitants de Novelda petite ville du "Clot de la sal" près d'Alicante sont filmés dans la réalisation de leur rêve... Dépassement de soi et force de la volonté pour 4 personnes d'âges et conditions différents. **Périgueux Théâtre samedi 13/04, 14 heures**

UN DÍA VI 10 000 ELEFANTES

Es, 2015, 64' documentaire d'animation de Alex Guimerà et Juan Pajares. 1945, Guinée Equatoriale (colonie espagnole en Afrique), un réalisateur, sur la foi d'une légende, part à la recherche du lac où se réunissent 10 000 éléphants... Critique acerbe de la colonisation.

Périgueux Théâtre jeudi 11/04 14 heures



ATAPUERCA

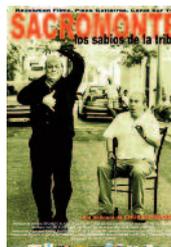
Es, 1997, 64' de Xavier Trueba. Documentaire préhistoire. Il y a 300 000 ans, un groupe de 33 êtres humains fut enseveli dans une grotte de la Sierra de Atapuerca, près de Burgos. Dans ces lieux furent aussi découverts des restes humains datant de plus de 780 000 ans...

Périgueux Théâtre mercredi 10/04 16 heures

SACROMONTE LOS SABIOS DE LA TRIBU

Es, 2014, 94' documentaire VOST anglais, de Chus Gutierrez. La mémoire du Sacromonte de Grenade où vivent plusieurs milliers de Gitans. Mémoire du Flamenco : interviews croisés de vieux spécialistes de cet art, à la fois traduction de la foi mais aussi danse codée où chaque posture, chaque geste à un sens et enfin maîtrise de la guitare soutien du chant.

Périgueux Théâtre vendredi 12/04, 16 heures



CINESPAÑOL FILMS DOCUMENTAIRES



MUZUZANGABO

Es, 2006, 63' de Sergi Agustí. La lutte contre le SIDA par la prévention et l'information. Un célèbre Portoricain porteur du VIH se rend en Afrique pour informer les gens sur les moyens de

prévention. **Périgueux Théâtre mardi 9/04, 18 heures**

NO TODO ES VIGILIA

Es, 2014, 94' neo documentaire de Hermes Paralluelo. Dans le fin fond de la campagne, un couple au terme de 60 ans de vie commune doit se résoudre à quitter son univers. Un constat sur la vieillesse et son cortège de contraintes

Périgueux Théâtre vendredi 12/04, 18 heures



CINESPAÑOL CARLOS SAURA & LA DANSE



TANGO

Arg, 1998, 117' de Carlos Saura. Sur l'argument d'un scénario des plus légers, le réalisateur nous plonge dans l'époque de l'apogée de cette musique au rythmes entraînants. Primé à Cannes et Goya du meilleur film hispanique.

Périgueux Théâtre Vendredi 12/04, 14 heures

FLAMENCO FLAMENCO

Es, 2010, 96' Tout public, de Carlos Saura. Les plus grands noms du Flamenco défilent devant la caméra du réalisateur inspiré.

Périgueux Théâtre vendredi 12/04, 10 heures





ALSUASA

Es, 1994, 33' de Helena Taberna avec Unax Ugalde, Bárbara Goenaga... Un jeune prêtre est nommé à Alsua, village notoirement socialiste, deux jours avant que n'éclate la Guerre civile. Témoin des injustices menées contre les villageois le curé se rebelle et trouve en l'institutrice aide et soutien...

Périgueux Théâtre lundi 8/04, 20h30

**1939 - 2019:
¡80 años ya!**

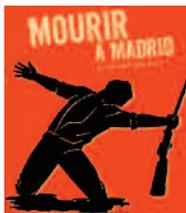
¡AY CARMELA!

Es, 1990, 105' de Carlos Saura. 13 prix Goya (un record). Avec Carmen Maura et Andres Pajares. Pendant la Guerre Civile deux comédiens de bas étage hantent les lignes Républicaines pour détendre les troupes avec leur spectacle au premier degré. Une nuit, se trompant de chemin ils se trouvent aux mains des franquistes. Là leur petite vie bascule vers l'héroïsme...

Périgueux Théâtre lundi 8/04, 14 heures



**1939 - 2019:
¡80 años ya!**



MOURIR À MADRID

F, 1963, 85' documentaire de Frédéric Rossif. Après la dictature de Primo de Rivera, la République redonne espoir aux Espagnols. Le Front populaire remporte les élections de 1936. Les opposants adhèrent à la Phalange, dont Franco devient le chef, menée par lui, l'armée se soulève. C'est la guerre civile. **Périgueux Théâtre lundi 8/04, 21h15**

EL SUR (attention VO sans sous-titre)

Es, 1983, 93' de Victor Erice. 5 prix. Avec Omero Antonutti, Iciar Bollain, Sonsoles Aranguren... Dans l'Espagne des années 50, une petite fille, Estrella, est fascinée par son père, un homme plein de mystère. un film où le non-dit a autant d'importance que l'oralisé, où les ombres sont au même niveau que les lumières.

Périgueux Théâtre lundi 8/04, 18 heures



**1939 - 2019:
¡80 años ya!**

LOS SANTOS INOCENTES (+ de 13 ans) attention VO

Es, 1984, 107' de Mario Camus, d'après le roman de Miguel Delibes. Primé à Cannes. Avec Alfredo Landa, Terele Pávez et Paco Rabal. L'oppression menée par les riches potentats ruraux contre leurs employés véritables serfs, incultes et perpétuellement humiliés... jusqu'à la fin.

Périgueux Théâtre mercredi 10/04, 18 heures



EL MUNDO SIGUE

ES, 1963, 118'. De et avec Fernando Fernán Gómez. Dans le quartier de Maravillas (Madrid), en plein franquisme, une famille ordinaire : père, agent de ville à la main leste, fils séminariste, 2 filles qui se haïssent. *Fernán Gómez réussit un sans faute de chaque côté de la caméra.* (El País 2015).

Périgueux Théâtre jeudi 11/04, 10 heures

REQUISITO PARA SER UNA PERSONA NORMAL

Es, 2015, 94' de Leticia Dolera. Comédie sociale. María est une jeune trentenaire malchanceuse : pas de travail, plus de logement, seule et loin des siens. Lors d'un entretien on lui demande quel genre de femme elle est... elle réalise qu'elle n'a aucun critère pour être une personne normale...

Périgueux Théâtre mardi 9/04, 20h30



TAMBIÉN LA LLUVIA

D'Iciar Bollain. Es, 2013, 115'. Avec Luis Tosar, Gael Garcia Bernal, Juan Carlos Aduviri. 3 Goyas. Sur fond de tournage, un parallèle sur la permanence de l'exploitation des Indiens. Hier les conquistadors, aujourd'hui l'écrasement économique...

Périgueux Théâtre lundi 8/04 & mercredi 10, 10 heures



CINESPAÑOL FILMS LONGS MÉTRAGES



LOS EXILIADOS ROMÁNTICOS

Es, 2015, 70' de Jonas Trueba avec Vito Sanz, Francesco Carril, Luis E. Parés... Trois amis partent en voyage pour découvrir de nouvelles émotions. Rite de passage au stade adulte ou découverte de la déchéance de la prépondérance masculine...

Périgueux Théâtre mercredi 10/04, 20 h 30

TRUMAN

ES/ARG, 2015, 108'. De Cesc Gay. 5 prix Goya, 6 Gaudí... Avec Ricardo Darín et Javier Cámara. Julián et son chien Truman reçoivent pour quatre jours Tomás, l'ami de Julián qui s'est établi au Canada... 2 acteurs hispaniques au talent confirmé pour un film exceptionnel. **Périgueux Théâtre mardi 9/04 10 heures**



PRIMOS

Es, 2011, 97', vost anglais, de Daniel Sánchez Arévalo. Avec Quim Gutiérrez, Raúl Arévalo et Adrian Lastra. Comédie. Un jeune homme abandonné par sa fiancée au pied de l'autel, part pour Comillas, en Cantabrie, sur les traces de son adolescence et de son premier amour. **Périgueux Théâtre vendredi 12/04, 20 h 30**

PLÁCIDO

Es. 1961 85'. De Luis García Berlanga avec Cassen, José Luis López Vázquez, Elvira Quintillá, Amelia de la Torre. Comédie satirique, pauvreté, critique des nantis de la société franquiste.

Périgueux Théâtre jeudi 11/04, 14 heures



NOS PARTENAIRES : FILMOTECA AECID DU MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES Y COOPERACIÓN (MADRID), FILMOTECA VASCA KIMUAK, CINÉ PASSION EN PÉRIGORD ET SON RÉSEAU DE SALLES EN DORDOGNE. SÉANCES EN ACCÈS GRATUIT.

CINESPAÑOL FILMS LONGS MÉTRAGES



10 000 km

Es, 2014, 98' drame romantique de Carlos Marques Marcet, Prix Goya. Avec D. Verdaguer, Natalia Tena... Pendant un an dix mille kilomètres séparent deux amants. Leur couple va-t-il résister ?

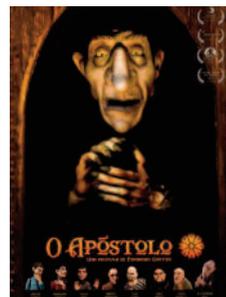
Périgueux Théâtre samedi 13/04, 10 heures



O APÓSTOLO

ES (Galicia) Animation, 72', 2012. 10 prix internationaux. Un prisonnier évadé tente de récupérer son butin caché dans un village perdu de Galice... Disparitions, fantômes, personnages énigmatiques se croisent dans cette aventure empreinte de fantastique à l'humour décapant.

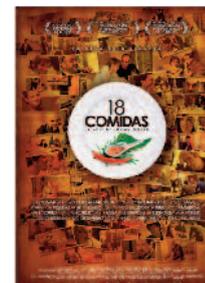
Périgueux Théâtre mardi 9/04, 14 heures



18 COMIDAS

ES, 2010, 107'. De Jorge Coira avec Luis Tosar. Un même jour, 6 histoires autour des 3 repas. Moments conviviaux où parfois une vie peut basculer. « Du pain béni, une œuvre formidable, souvent hilarante, par moments poignante » El País.

Périgueux Théâtre mardi 9/04, 16 heures



DON QUIJOTE

ES, 92'. Long métrage d'animation produit par la Télévision espagnole (TVE). Les aventures de Don Quichotte et de son fidèle Sancho.



Une manière intéressante d'entrer dans cette œuvre aux multiples niveaux de lecture **recommandée pour des enfants (du CE à la 6e). Tous publics.**

Périgueux Théâtre mercredi 10/04, 14 heures



Cette année sera l'an zéro du "Premio Perigord del corto". Un prix attribué par un jury lycéens et un prix du public. Distinctions symboliques au jeune cinéma hispanique. Nous remercions les **Kimuak de la Filmoteca Vasca** de Donostia (San Sebastian) de leur soutien et participation.

Courts métrages/Cortos projetés en Dordogne, Angoumois et Libournais en 2019 :

Sélection Filmoteca AECID, Madrid :

NASIJA : Es, 2006, 11'. Conduite à la lapidation une femme africaine revoit sa courte vie. Condition de la femme, pratiques dépassées.

ALUMBRAMIENTO : Es, 2009, 16'40". Lion d'or Venise. Elle va mourir la Mama...

LA GALLINA CIEGA : Es, 7', 1961. Un aveugle perd son chien...

LA FELICIDAD : Es, 2010, 24' – **AEROSOL** : Mex, 2014, 9'

CONTRACUERPO : Es, 2005, 15'

LA PARABÓLICA : Es, 1996, 14'. Il voulait voir le Pape à la télé...

OJOS QUE NO VEN : Mex, 10'. Un enfant aveugle voit avec son cœur...

PROHIBIDO PARARSE : It, 2010, 9' – **MI OTRA MITAD** : Es, 2010, 18'. SF.

EL BALANCÍN DE IVÁN : Arg, 2002, 19'. Souvenirs de la dictature militaire.

FÍSICA II, Es 20'20", de Daniel Sánchez Arévalo. Les doutes de l'adolescence

EN LA CUNA DEL AIRE, Es, 2005, 12'. Les envies de 4 jeunes de Cantabrie...

OFELIA, Perú, 11'45" – **CHICAS DAY**, Es, 10' de Susan Bejar

EL HOTEL ELÉCTRICO, Es 1908, 10' de Segundo de Chomón

ATENCIÓN AL CLIENTE Es, 10' – **ABSTENERSE AGENCIAS**, Es, 2012, 15'

Sélection Kimuak, Filmoteca Vasca, Donostia:

5 SEGUNDOS, Es 2015, 3'30" de David González Rudiez. Je veux voir ton visage quand tu ouvriras les yeux...

A REVENGE STORY, Es 2015, 29'59" de Lander Camarero. Sex in the city.

DUELLUM, Es 2015, 9'45" de Tucker Dávila Wood. Un duel dans la forêt, un jour quelconque.

FOXES, Es 2015, 21'31" de Mikel Gurrea. Que vendrais-tu pour réussir ?

I SAID I WOULD NEVER TALK ABOUT POLITICS Es, 2015, 10'18" animation de Aitor Oñederra. La face sombre de la politique servie sur un plateau d'argent.

LOST VILLAGE, Es 2015, 15'33" de George Todria. Se servir du passé pour combattre le futur.

LUZ A LA DERIVA, Es 2015, 17'51" de Iñigo Salaberria. En Islande personne ne se perd dans le noir.

BETI BESPRAKO KOPLAK, Es, 2016, 5'24" de Ageda Kopla Taldea. Dénonciation en treize vers et plusieurs images de la violence machiste dont nous souffrons quotidiennement.

CAMINAN, Es 2016, 14'20" de Mikel Rueda. Une route perdue. Une voiture. Un vélo. Deux personnages solitaires qui recherchent la même chose. Ils se rencontrent.

FALSE FLAG, Es 2016, 10'56 de Asier Urbieta. Un 4x4 circule de nuit dans une zone portuaire, il entre dans un hangar apparemment abandonné.

GURE HORMEK, Es 2016, 15'13" de Las chicas de Pasaik. Nos murs rendent hommage à ceux que nous aimons.

HILETA, Es 2016, 19'50" de Kepa Sojo. Un hameau du pays basque en 1925, c'est la veillée funèbre de la jeune Inge, morte subitement...

IHESA, Es 2016, 15'19" de Alejandro Díaz Castaño. Il y a une fuite d'eau dans l'appartement du dessus.

RENOVABLE, Es 2016, 13'08" de Jon Garraño et Jose Mari Goenaga. Tania rencontre son ex, Josean, dans un congrès.



Participant à l'année zéro du prix du court métrage **les titres en rouge** (filmoteca aecid) et **ceux en vert** (sélection Kimuak). Lors des projections des bulletins de vote vous seront remis à l'entrée.

**CINESPAÑOL**

JOURNÉE À TRÉLISSAC

Samedi 6 avril, 10 heures à 12 heures

MÉDIATHÈQUE DE TRÉLISSAC

ALUMBRAMIENTO : Es, 2009, 16'40"

LA GALLINA CIEGA : Es, 7'

AEROSOL : Mex, 2014, 9'

OJOS QUE NO VEN : Mex, 10'

PROHIBIDO PARARSE : It, 2010, 9'

MI OTRA MITAD : Es, 2010, 18'

EN LA CUNA DELAIRE, Es, 2005, 12'

CHICAS DAY, Es, 10'

ABSTENERSE AGENCIAS, Es, 2012, 15'

OFELIA, Perú, 11'45"

12 h 30 à 14 h : VINO Y TAPAS

LUZ A LA DERIVA, Es 2015, 17'51". Dernier court métrage de la journée.

14 h 30 : Film StF, **PLÁCIDO** de Berlanga ou film de remplacement**16 h 15 :** Film StF, **FILM À DÉTERMINER****18 h :** *Verre de l'amitié offert par la Ville de Tréllissac.***CINESPAÑOL CINÉ-SOIRÉES DÉLOCALISÉES**

PRINCIPE DES CINÉ-SOIRÉES : Deux activités culturelles gratuites (projection, lecture bilingue ou musique) entrecoupées d'un repas espagnol (apéritif, paella ou autre spécialité ibérique, fromage, dessert, vin espagnol – participation aux frais de repas : 15 euros).

En partenariat avec **CINÉ-PASSION EN PÉRIGORD**

et les Salles de *Bourdeilles, Excideuil, Studio 53 Boulazac (BIM), Cinéma Notre-Dame Mussidan, Lascaux à Montpon-Ménéstérol, et Max Linder à Ribérac. L'organisation repose aussi sur les associations culturelles locales comme Excü'weil (Excideuil), Confluence des Arts et des Savoirs (Le Bugue) ou Autour du Chêne à Mussidan et les mairies.*

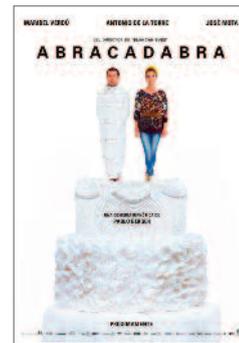
CINESPAÑOL CINÉ-SOIRÉES DÉLOCALISÉES**RIBERAC 14 mars 18 heures :**

SELECTION COURTS METRAGES (AECID) : *Nasija, Contracuerpo, La Parabólica, El hotel Eléctrico, Atención al cliente.* **Vote du public pour le prix Périgord du court métrage.**

19h45 REPAS, (Participation aux frais : 15 euros)

Réservations : Vincent 06 31 54 50 72

21 heures : ABRACADABRA, VOSTF, Es, 2017 93' comédie de Pablo Berger avec Maribel Verdú, Antonio de la Torre... Comédie de Berger qui dans son 3e film fait du Berger, cad de l'inclassable !



BOULAZAC mardi 19 mars (avec le Festival EXPOESIE), Médiathèque **17h30** rencontre avec la poétesse espagnole **Luisa CASTRO**

19h au Studio 53 Cinéma : Court métrage **EL HOTEL ELÉCTRICO** de Segundo de Chomón, muet 10' (1908),

19h15 : **VERANO 1993 (ESTIU 1993)** Es, 2017, 97'. Goya et nombreux Prix. 1er film de Carla Simón, petit budget, tourné en 6 semaines.

21h : *repas avec l'invitée* (Paella, fromage, dessert, vin espagnol. PAF : 15 euros. Inscriptions au 08 30 81 18 71 appel ou sms).



BOURDEILLES mardi 12 mars, 18h30, salle municipale : **O APÓSTOLO**, ES, Galice, Animation, 72', 2012. 10 fois primé. (cf p 7)

19h45 : **Repas espagnol** (PAF 15 euros),

Réservations au 06 83 77 08 59

21h15 : **EL HOMBRE QUE MATÓ A DON**

QUIJOTE Es 2018, 133', de Terry Gilliam. **2 Goyas 2019.** Film dans le film, comédie fiction pour laquelle Gilliam a accumulé 10 ans de retards...



MUSSIDAN jeudi 21 mars, 18h, Cinéma Notre Dame :



REQUISITOS PARA SER UNA PERSONA NORMAL Es, 2015, 94' de Leticia Dolera. Comédie. **19h45 repas espagnol**, (PAF 15 euros)
Réservations : 06 67 80 35 62

21h15 : CAMPEONES (CHAMPIONS) Es, 2018 100', de Javier Fesser. Comédie sur le thème du handicap. (**Prix Goya 2019 du meilleur film**).



LE BUGUE samedi 23 mars, 18h30, Salle municipale, avec l'association Confluences des Arts & des Savoirs :
SELECTION CORTOS KIMUAK (p 8) 5 courts métrages.

Vote pour le prix du public.
20h : Repas espagnol, (PAF 15 euros)
réservations : 06 80 63 33 08

21h15 : TANGO
de Carlos Saura ou film de remplacement



EXCIDEUIL samedi 30 mars, 18h30, Cinéma au Château, avec l'asso Excit'œil & Ciné Passion en Périgord
LOS EXILIADOS ROMÁNTICOS, Es, 2015, 70' de Jonas Trueba (cf page 6) ou film de remplacement.

20h : Repas espagnol salle du château, (PAF 15 euros)
Réservations : 05 53 62 07 84
excitoeil@gmail.com



21h15 : EL ÁNGEL (déconseillé aux – de 16 ans),
Arg 2018, 117' de Luis Ortega d'après la vie de Carlos Robledo Puch, 20 ans dit "el ángel de la muerte", un des plus grands serials killers de l'histoire d'Argentine qui sévissait dans les années 70.

Luisa CASTRO



Poésie : Odisea definitiva: Libro póstumo, 1984. Los versos del eunuco, 1986. Baleas e baleas, 1988. Los seres vivos, 1988. Los hábitos del artillero, 1989. Balenas, 1992. De mí haré una estatua ecuestre, 1997.
Romans & nouvelles : El somier, 1990. La fiebre amarilla, 1994. Mi madre en la ventana, 1996. El amor inútil, 1997. No es un regalo, 1998. El secreto de la lejíja, 2001. Viajes con mi padre, 2003. Una patada en el culo y otros cuentos, 2004. La segunda mujer, 2006. **Essais** : Diario de los años apresurados, 1998.

Luisa CASTRO sera le 19 mars à 17h30 à la Médiathèque de BOULAZAC, dans le cadre d'une soirée commune aux Festivals EXPOESIE & CINESPAÑOL (cf page 10)

17h30 : Lectures poétiques bilingues de textes de l'invitée, échanges avec le public.

19h : Cinéma avec Ciné Passion en Périgord

21h : repas espagnol avec l'invitée (Paella, fromage, dessert, vin espagnol. PAF : 15 euros.
Inscriptions au 08 30 81 18 71 appel ou sms).

Bruno & Corentin LOTH



Bruno Loth réalise sa première bande dessinée *Ermo* en 2006 et crée sa propre maison d'édition, *Libre d'images*. Ermo est un gamin orphelin qui va suivre des saltimbanques à travers l'Espagne confrontée au fascisme, oscillant entre guerre civile et révolution... (Grand prix du public 2009 au Salon de la BD de Bassillac). Puis *La Boite à Bulles* le contacte et édite *L'Apprenti*, récit au cœur des années 1930, d'après les mémoires de son père. Les albums s'enchaînent chez cet éditeur : *Ouvrier*, *Dolores*, *John Bost* puis dernièrement *Guernica*.

Corentin Loth Coloriste, il fait ses premières armes en 2010 sur le dernier tome de Ermo. Il colorise ensuite John Bost en 2017 et Guernica en 2018 pour La Boite à Bulles.

Médiathèque de TRELISSAC samedi 6 avril, 10h à 17h : **dédicaces et échanges avec l'auteur. Renseignements Médiathèque 05 53 08 98 80**



Alfons CERVERA

Poésies : Canción para Chose; Francia; Hyde park blues; Sessió contínua; Los cuerpos del delito.

Romans : De vampiros y otros asuntos amorosos, 1984; Fragmentos de abril, 1985; La ciudad oscura, 1987; Nunca conocí un corazón tan solitario 1987; El domador de leones, 1989; Nos veremos en París, seguramente, 1993; El color del crepúsculo, 1995; Els paradisos artificials, 1995; Maquis, 1997; La noche inmóvil, 1999; La risa del idiota, 2000; El hombre muerto, 2002; La sombra del cielo, 2003; Aquel invierno, 2005; La lentitud del espía, 2007; Esas vidas, 2009; Tantas lagrimas han corrido desde entonces, 2012; Las voces fugitivas, 2014; Todo lejos, 2014; Otro mundo, 2017; La noche en que los Beatles llegaron a Barcelona, 2018; Un autre Monde, 2019. **Alfons presentera ses dernières parutions à la librairie**

Les Ruelles : *La noche en que los Beatles llegaron a Barcelona* qu'il présente ainsi : "El 3 de julio de 1965 los Beatles actuaron en la Plaza Monumental de Barcelona. Lo que cuentan estas páginas es tal vez lo que sucedió aquella noche mientras sonaban las doce..."

Un autre monde (Otro mundo) : "Et la Révolution, Père, que nous en reste-il à toi et moi de ta vieille révolution, quand tu croyais encore que la vie avait un sens et pas celui que tu découvris tant d'années plus tard dans les amères profondeurs du puits ? Qu'est-ce qu'il nous reste ?"

Alfons Cervera sera présent du 8 au 11 avril. Rencontres en classe, librairie Les Ruelles et présentation de films liés au thème de la Mémoire, au Théâtre de Périgueux (niveau -1, salle Maurois). GRATUIT. Scolaires : réservez au 06 30 81 18 71.



Johan ARIAS

Johan est né en Galice. Professeur d'espagnol, il vit à Libourne.

Chemin de sang est son premier ouvrage, roman consacré à ce poids que porte tout Espagnol : le silence à propos des drames familiaux générés par la Guerre civile. **Johan sera à la librairie Les Ruelles le jeudi 11 avril pour une tertulia sur le thème de la Posguerra et de la Mémoire. GRATUIT.**



Jeanne MARIE

Journaliste, auteur & traductrice.

Auteur entre autres de deux anthologies bilingues :

Quince poetas franceses contemporáneos, Livros del Aire, Madrid, 2014. *Los caminos del alma/Les chemins de l'âme*, mémoire vive des poètes de la Génération de 1927, Ed. Paradigme, 2017. *Pour la première fois, dix-sept poètes sont unis dans une anthologie* : Pedro Salinas, Jorge Guillén, José Bergamín, Gerardo Diego, Federico García Lorca, Juan José Domenchina, Vicente Aleixandre, Concha Méndez, Rosa Chacel, Dámaso Alonso, Emilio Prados, Luis Cernuda, Rafael Alberti, Manuel Altolaguirre, Ernestina de Champourcin, Carmen Conde, Josefina de la Torre.

Jeanne anime *Le Jardin des Poètes* émission mensuelle sur Radio Fréquence Paris Plurielle (Rfpp.net) et se consacre à la fréquentation des arts et des artistes.



Jeanne Marie sera sur le festival du mercredi 10 au vendredi 12 avril. Elle interviendra librairie Les Ruelles (tertulias et dédicaces), Théâtre le Paradis et rencontrera les élèves des établissements de Dordogne. (GRATUIT : réservez au 06 30 81 18 71).



Jorge SANZ

Naît en 1973 à Bilbao où il obtient ses diplômes en Histoire et en Finances. Il exerce les métiers de courtier en bourse et de commercial. Quand il arrive en France en 2008, il devient professeur à l'Université Blaise Pascal et à l'ESC de Clermont-Ferrand. En 2011, George décide de se consacrer au voyage à pied, à la musique, à la lecture et à l'écriture. En 2013, paraît *Chemin à Compostelle. La voix des étoiles* puis en 2014, l'album jeunesse *Je suis une étoile... resplendissante*, deux éloges de l'être humain. En 2016, il présente *PIB. Quel est le prix de la carotte ?* un essai sur la richesse, et *Océan*, un conte bilingue français-espagnol...

Jorge presentera et dedicacera ses ouvrages, librairie Marbot-Leclerc. Interventions dans les 1er & 2nd degré. Présent du 10 au 13 avril. Réservez au 06 30 81 18 71. GRATUIT





Groupe issu de la Société d'Etudes Hispaniques ¡Estupendo!

Lectures bilingues à voix haute (español/français) d'extraits d'œuvres hispaniques (prose ou vers). Le Groupe, conduit par Miguel Sener, se compose de María, Rosamarí, Vismarí, Gunila, Marie-Ange, Emilie, Arlette, Katia, Françoise, Gérard, Alain, Bernard, Miguel... Accompagnement musical Paul Granet.

- INTERVENTIONS** *Los Estupendos se produciront gracieusement à*
- l'EHPAD Parrot**, rte de Paris à Périgueux avec **Jeanne MARIE** le 11 avril à)
- Galerie l'App'Art lundi 1er avril** à 18 heures. Verre de l'amitié après le vernissage de l'exposition d'Ivan Torres (19 heures).
- au **Watson's Pub** 15 rue Saint-Front à Périgueux, **mardi 2 avril** à 18h30
- Librairie Les Ruelles** place Ancien hôtel de ville, **vendredi 5 avril** à 18h30
- Théâtre Le Paradis Galerie Verbale** place Faidherbe, avec **Jeanne MARIE**, **mercredi 10 avril** à 18 heures; lecture suivie d'un **vino y tapas**, Jeanne Marie dédicacera son livre.



Visite patrimoine samedi 13 avril 15h30, avec **Martine Balout**, responsable du service Patrimoine de la Ville de Périgueux, accompagnée par les **Flamenkitos** :

"Sur les traces d'une corrida mouvementée en mai 1866"
 Rdv sur les "Ramblas", au pied de la statue de Daumesnil
 Pot final à la librairie Les Ruelles.
Gratuit - Sur réservation : 06 75 87 02 48 ou 06 16 79 03 97



ETRANGES LECTURES : Mexique

Sergio SCHMUCLER est né en 1959 à Córdoba en Argentine. Exilé à Mexico à l'âge de dix-sept ans, il vit aujourd'hui entre le Mexique et l'Argentine. *Detrás del vidrio (Le Monde depuis ma chaise)* est son premier roman – traduit par Dominique Lepreux, Ed.Liana Lévi.

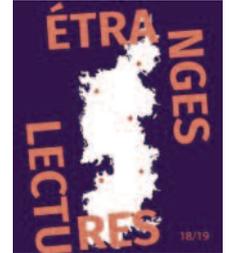
Tous les jours, dos appuyé au mur, le père de Galo écoute les chansons de Carlos Gardel en fumant sa cigarette sous les yeux de son fils. Quand il l'abandonne pour partir avec sa maîtresse, en 1938, il scelle à jamais son destin. Galo décide de ne plus quitter leur maison de la mystérieuse calle Amsterdam à Mexico, une rue au tracé elliptique où l'on revient toujours à son point de départ...

Présenté par David Correia de Andrade, lu par Daniel Kenisberg

Mardi 19 mars 15 heures Périgueux, RPA 39 rue Wilson

Mardi 19 mars 18h30 Périgueux Centre de la communication, cours Saint-Georges

Jeudi 21 mars Val de Louyre et Caudeau, et centre de détention de Mauzac.



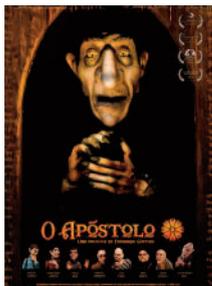
Sergio Schmucler est réalisateur, scénariste et écrivain. (Photo in journal La VOZ)

FILM + GOÛTER

Avec les associations des quartiers "prioritaires" du Grand Périgueux (Gare, Toulon, Gour de l'Arche, Chamiers et Hauts de Boulazac) après-midi film et goûter pour les enfants. Jauge limitée à 50 places. À l'initiative du Quartier Saint-Martin-La-Gare. **GRATUIT.** VO espagnol. Sous-titres en français.

Mercredi 3 avril 2019, 15h, Maison de Quartier

14, Rue Léon-Dessales. Tél réservations : 05 53 05 39 73



FLAMENKITOS



Ils sont Gitans, c'est sûr, ils ont des guitares comme tout Gitano qui se respecte et jouent des musiques traditionnelles du peuple du vent. Ils chantent des airs flamencos anciens que l'on baptise *musique gypsy*, car pour que tout soit dans le vent il faut que l'appellation ait une consonance anglaise... Mais les Gypsies c'est toujours et encore des Gitans. Ils sont trois et apporteront quelques rayons de soleil sur le festival.

Présents à Périgueux du 10 au 13 avril. Ils seront de la visite patrimoine organisée par Martine Balout (Service patrimoine de la Ville de Périgueux): "*Sur les traces d'une corrida mouvementée en mai 1866*" et aussi du Pot final place de l'ancien Hôtel de Ville.

INTERVENTIONS EN MILIEU SCOLAIRE : réservez au 06 30 81 18 71. GRATUIT.



PÉRIGUEUX mardi 9 avril - 18h
LE PARADIS place Faidherbe



GRATUIT Réserver 06 30 81 18 71

Juan HEDO

Poète et auteur-compositeur-interprète espagnol de Segovia.

« Les chansons de Juan Hedo, un mélange de mélodies agréables et de textes poétiques, le tout forme un ensemble émouvant servi par une voix et une guitare vibrantes. » G. Timmermans.

Discographie : *La Plaza del 2 de Mayo - Bruxelles-Madrid - Juan, Two, Three! - Grabados dos nombres - Petiscos en 5 tonalidades - Petiscos en 4 tonalidades - Entreveros - Alas Rotas - ACHALAY - El Morrocho y El Oriental - Una noche con Amai-Ame - Variaciones - VerserSu -*

Estampas - De ida y vuelta - A voz con son... Pour l'écouter : Juan Hedo Youtube.

INTERVENTIONS, ENTREE GRATUITE :

Juan Hedo se produira à **Périgueux Théâtre du Paradis** le **mardi 9 avril à 18h**, échanges avec l'artiste + Vino y tapas (**jauge limitée, réservez au 06 30 81 18 71**)

à **Excideuil grande salle de l'EHPAD** le **vendredi 12/04 à 15h (05 53 62 27 08)**

Récital de ses **RÉCENTES COMPOSITIONS**. Verre de l'amitié en fin de concert.

Interventions gratuites en librairie et en ville (Périgueux).

INTERVENTIONS GRATUITES EN MILIEU SCOLAIRE : plages d'une heure à réserver avant le 30 mars au 06 30 81 18 71 (téléphone ou sms avec vos coordonnées, confirmation immédiate).

En lien avec l'ODYSSEE
Scène conventionnée d'intérêt national

CARMEN FLAMENCO

L'opéra de Georges Bizet revisité et teinté de flamenco par la Compagnie Flamenco Vivo. Deux danseurs "con alma viva" et le "cante flamenco" de Luis de la Carrasca perlé d'émotions : à ne pas rater. Le public ne s'y est pas trompé car, 1 mois avant, il ne reste pas un strapontin.

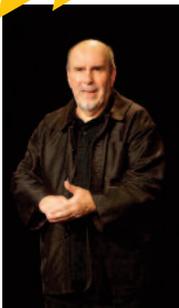


Théâtre de Périgueux, 4 avril 2019, 20h30, PAYANT. Odyssee : 05 53 53 18 71, complet.

1939 - 2019:
¡80 años ya!

CHAVAROCHE : L'Espagnol

En lien avec Le Théâtre du Paradis, galerie verbale



Seul sur scène avec les nombreux personnages du Périgord Noir qui le hantent, **Daniel Chavaroche** nous raconte ces Espagnols, ces "Rouges" arrivés clandestinement une fois la France occupée dont on se méfiait dans nos campagnes. Ces étrangers qui faisaient du charbon de bois aux fins fonds de la Bessède dont ils sortaient souvent pour faire le coup de feu contre l'occupant. Ils étaient dans le maquis et apprenaient aux jeunes arrivants à se servir d'une arme. Certains sont morts chez nous, en Périgord, pour défendre La Liberté, notre liberté. *Pour ne pas les oublier...*

10 & 11 avril. Théâtre le Paradis Place Faidherbe Périgueux. GRATUIT, réservez 06 30 81 18 71. En présence (possible pour les scolaires) de **Ralph Finkler**, ancien résistant.



LE BUGUE, PORTE DE LA VÈZÈRE

5 mars au 4 avril. Vernissage vendredi 8 mars 18h30

Carmen HERRERA NOLORVE

Pachamamas y mariposas

Artiste péruvienne, vit à Bordeaux. Après des études d'Art pictural au Pérou Carmen a obtenu un doctorat à l'université de Bordeaux. Depuis son arrivée en France elle s'est spécialisée en gravure. Elle se recentre sur l'identité dans le portrait féminin et les formes complexes qui peuvent en découler... "*Pachamamas y mariposas*" aborda el cuestionamiento sobre la identidad y nuestra relación con la madre tierra a través del cuerpo como naturaleza femenina. En este proyecto tomo como punto de partida la palabra "Pachamama" que es un término quechua/aymara compuesto por dos partes: **Pacha** que significa Tierra, sol, cosmos, espacio, el mundo animado, tiempo limitado.

Mama que significa Madre Tierra, dama, concubina. La Pachamama en tanto que Madre Tierra es aquella que siempre da nacimiento a todo ser viviente: vegetal, mineral o animal. Carmen a déjà exposé à l'occasion du festival à Périgueux (*Les Ruelles, l'App'Art*) et *Excideuil* (Castelet) grâce au partenariat avec *Excit'œil*.



Joaquim RIERA "Recuper'art 2" 1er au 13 avril

Hôtel de Ville Trélissac

Le Castelet Excideuil

Vernissage le ?? avril à

Vernissage le ?? avril à 18h30



«En1978 j'obtins mon doctorat en Arts appliqués à Barcelone. Depuis lors j'exerce la profession d'artiste-designer graphique. A partir de l'été 2012, j'ai découvert la technique de la récupération de divers matériaux pour créer des œuvres d'art. Le propos de cet

art nouveau est de démontrer à nos concitoyens qu'avec des matériaux que nous jetons, peuvent se créer des œuvres d'art tridimensionnelles. Une de mes dernières réalisations fut la création de sculptures avec une combinaison de bois et ferrailles trouvés dans la nature que j'assemblai en figures et formes.»



Joaquim est passé maître dans l'utilisation de déchets afin de les inclure dans ses œuvres.

C'est cette technique qu'il va expliquer et apprendre aux jeunes et moins jeunes de



Dordogne lors des rencontres organisées en partenariat avec le SMD3. Il vit et travaille à Barcelone. Nombreuses expositions et conférences en Europe.



Deux rencontres intergénérationnelles à Trélissac et une à Bourdelles
Rencontres en collèges & lycées de Dordogne
Dix mini résidences artistiques de deux heures
sont prévues en partenariat avec le SMD3.



Etablissements scolaires,
réservez au 06 30 81 18 71



Fabiana PEÑA *Imaginarium*

1er au 13 avril

Les Ruelles Périgieux

Vernissage le ?? avril à 11h30



Née à Bogota, Colombie, en 1973, dans une famille composée d'artistes de différentes formations et sensibilités. Cette ambiance riche de liberté d'expression l'a poussée à développer son désir de devenir artiste.

Elle a finalisé ses études d'Arts plastiques à l'Université des Andes de Bogota. Elle travaille principalement comme peintre et vit en France depuis 2013, près de Bordeaux où elle poursuit son travail artistique. Ses œuvres actuelles témoignent des liens nés de la rencontre de deux mondes aux cultures différentes.

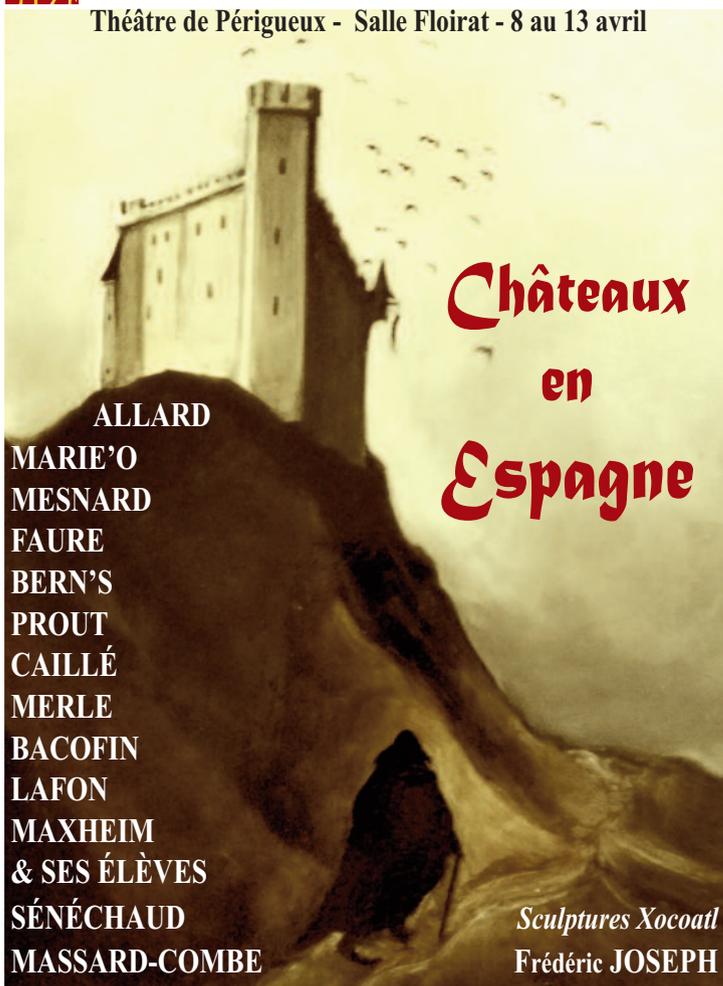
Rencontres avec Fabiana en classe ou sur les lieux d'exposition 11 et 12 avril.

Réservez au 06 30 81 18 71





Théâtre de Périgueux - Salle Floirat - 8 au 13 avril



Châteaux en Espagne

ALLARD

MARIE'O
MESNARD
FAURE
BERN'S
PROUT
CAILLÉ
MERLE
BACOFIN
LAFON
MAXHEIM
& SES ÉLÈVES
SÉNÉCHAUD
MASSARD-COMBE

Sculptures Xocoatl
Frédéric JOSEPH

**EXPOSITION COLLECTIVE****8 au 13 avril**

CHÂTEAUX EN ESPAGNE

PERIGUEUX - THEATRE salle FLOIRAT.

Exposition éphémère d'un collectif d'artistes périgourdins réuni par Jean-Claude Allard, vice-président d'ARKA, commissaire des expositions du festival.

Vernissage le 11 avril à 19h30 strictement sur invitation (soirée officielle du festival)

Peintres et graveurs vous donneront à voir leurs *châteaux en Espagne*.

Les deux sculpteurs du collectif, Alain Bougoïn et Emma Geval exposent leurs songes de Quichotte, chapelle de La Visitation avec les toiles de Marcel Nino Pajot.

(Ci-contre Jean-Paul Mesnard : *Caminando por la sierra, huile sur bois, col. part*).

**PARTENARIAT****RECUERDOS DE ARGENTINA****3 au 23 avril**

Galerie MES DEUX MONDES ET L'ART, 1bis, rue Louis-Blanc Périgueux – GRATUIT

Vernissage le 3 avril à 19 heures



Marieta nous propose une traversée de l'Argentine en photos, ses photos. L'artiste espagnol Miguel Ángel AYLLON ajoute son talent à l'évocation de ce grand pays aux multiples facettes. *Une galerie à découvrir.*



Miguel Ángel AYLLON après une formation en Espagne (Tolède) poursuit son art en Belgique. D'une première utilisation de l'huile, il évolue ensuite vers d'autres matériaux, pigments, acryliques, matière de charge, de sorte que la texture et le volume jouent un rôle aussi important que la forme, en donnant une plus grande force expressive à ses œuvres.





Marcel Nino PAJOT

Sueños de Quijote



Alain BOUGOIN & Emma GEVAL, *sculptures*

On ne présente plus Marcel Nino Pajot, artiste périgourdin connu et apprécié hors Périgord. Touché par l'intensité du personnage de Cervantés il en a saisi toute la lumière et toute la folie, mais est-ce bien de la folie? **L'artiste peut être présent pour rencontrer des groupes d'élèves sur rendez-vous.**

Alain Bougoïn et Emma Geval, sculpteurs, participent à ces "Songes de Quichotte" pour une exposition globale peinture/sculpture.

CHAPELLE DE LA VISITATION rue Littré Périgueux. **1er au 13 avril**

Ouvert du lundi au samedi de 9 h à 19 heures. **GRATUIT.**

Vernissage samedi 6 avril à 11 heures **Réservation Groupes : 06 30 81 18 71**

Ivan TORRES *Colores de la vida* **1er au 13 avril**

Galerie l'App'Art, rue Arago Périgueux. Vernissage le 1er avril à 19 heures.

Ivan Torres est né en 1976 à Guadalajara, au Mexique et il s'est installé en France en 2004. Il a fait des études de journalisme (presse écrite).

Peintre autodidacte, il conçoit sa peinture comme une passerelle entre ses origines et son expérience quotidienne en France, lui permettant ainsi de susciter des rencontres. Pour lui, la peinture transcende l'art pour devenir une philosophie de vie, un chemin chromatique qui permet de partager et donc de continuer à créer. Il a exposé dans les régions Centre, Aquitaine et PACA mais aussi à Guadalajara, Francfort, Barcelone et Paris.

Il participe au Festival Cinespañol pour la deuxième année.





Réalisation : Edition associative ARKA Périgéennes
Fanlac Imprimeur en Périgord, 241290 Neuvic/Isle



RECYCLABLE. Ne pas jeter sur la voie publique, contribuez à la propreté de votre environnement